



**UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA**  
DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE

**Riferimento: Repertorio Decreti n. 5154 del 23.11.2022**

Procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale/professionale avente ad oggetto: Progettazione ed erogazione di un laboratorio dal titolo "Avvicinamento alla lingua dei segni italiana"

**VERBALE**

**Commissione per la valutazione comparativa**

Il giorno 09/12/2022 alle ore 12:20 si è riunita in modalità telematica la Commissione incaricata della procedura in oggetto, al fine di individuare un collaboratore per l'attività di supporto alla didattica: Progettazione ed erogazione di un laboratorio dal titolo "Avvicinamento alla lingua dei segni italiana"

La Commissione, in conformità con quanto previsto all'art. 6 dell'avviso, nominata nel Consiglio di Dipartimento del 14/10/2022 risulta così costituita:

- prof.ssa Chiara Benati
- prof.ssa Chiara Fedriani
- prof.ssa Francesca Strik Lievers

La Commissione Giudicatrice presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda

**DICHIARA**

sotto la propria responsabilità, che non sussiste con i suddetti componenti e candidati alcun grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, né sussistono cause di astensione ai sensi dell'art. 51 del Codice di Procedura Civile e alcuna altra forma di conflitto di interessi, ancorché potenziali.

[Si ha conflitto d'interesse quando il componente della commissione giudicatrice può influenzare, in qualsiasi modo, l'esito della procedura, oppure ha, direttamente o indirettamente, un interesse finanziario, economico o altro interesse personale che può essere percepito come una minaccia alla sua imparzialità e indipendenza nell'ambito della procedura stessa. In particolare, costituiscono situazioni di conflitto di interesse quelle che determinano l'obbligo di astensione previste dall'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 62 e dall'articolo 7 del DR n.1143 del 27 febbraio 2015 "Codice di comportamento dei dipendenti dell'Università di Genova"].

Svolge le funzioni di Presidente la prof.ssa Chiara Fedriani e le funzioni di Segretario la prof.ssa Chiara Benati.

Alla data di scadenza prevista all'art. 5 dell'avviso risulta pervenuta n. 1 domanda di partecipazione presentata dal seguente candidato:

- Dott. Danilo Monteverde

La Commissione procede alla verifica dei requisiti richiesti e, non essendo state riscontrate cause di incompatibilità, dichiara il candidato idoneo.

Alle ore 12:30 ha luogo il colloquio di selezione previsto dal bando, in modalità telematica su piattaforma Teams, che verte sulla materia oggetto della procedura. Alle ore 12:40 termina il colloquio.

La Commissione procede quindi all'esame del curriculum del candidato e dei titoli presentati, sulla base dei criteri di valutazione indicati all'art. 4 dell'avviso:

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	<b>2014:</b> Laurea magistrale – Übersetzungswissenschaft   Ruprecht-Karls-Universität – Heidelberg; 1.4, eccellente <b>2011:</b> Laurea triennale – Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica   Università degli Studi di Genova; 110 e lode
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	<b>2022:</b> Corso interpreti di Lingua dei Segni Italiana   Associazione LIS Learning – Bologna <b>2021:</b> Corso di Lingua dei Segni Italiana – 3° livello   Associazione LIS Learning – Bologna <b>2021:</b> Corso di Lingua dei Segni Italiana – 2° livello   Associazione LIS Learning – Bologna <b>2021:</b> Master di secondo livello in «La lingua del diritto»   Università degli Studi di Pavia <b>2019/20:</b> Corso di Lingua dei Segni Italiana – 1° livello   Ente Nazionale Sordi ENS – Sez. Genova <b>2016:</b> Master di primo livello in traduzione specializzata in campo giuridico   Università degli Studi di Genova
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	<b>Da dicembre 2022</b> Traduttore e revisore presso l'Ufficio federale dell'ambiente UFAM per la combinazione linguistica tedesco>italiano, francese>italiano e inglese>italiano – Berna <b>Gennaio 2022 – Ottobre 2022</b> Traduttore e revisore presso l'agenzia di traduzione Traductor per la combinazione linguistica tedesco>italiano, francese>italiano e inglese>italiano – Basilea <b>Dicembre 2020 – Settembre 2021</b> Docente di lingua tedesca presso l'Università degli Studi di Genova <b>Da febbraio 2020</b> Docente di interpretazione tedesco>italiano presso l'Università degli Studi di Genova <b>Da marzo 2019</b> Valutatore free lance degli aspiranti interpreti per le audizioni sui motivi d'asilo presso la Segreteria di Stato della migrazione SEM <b>Novembre 2017 – Giugno 2022</b> Traduttore, revisore, redattore e layouter free lance per due riviste editate dalla Posta Svizzera <b>Da maggio 2016</b> Traduttore e revisore free lance nell'ambito di contratti quadro o aggiudicazioni di bandi ufficiali

	per dipartimenti e uffici dell'Amministrazione federale svizzera <b>Dicembre 2016 – Dicembre 2019</b> Traduttore e revisore per la combinazione linguistica tedesco>italiano, francese>italiano e inglese>italiano nonché responsabile SDL Trados presso l'Istituto federale della proprietà intellettuale IPI, Berna <b>Maggio 2016 – Novembre 2016</b> Traduttore e revisore presso il Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca DEFR per la combinazione linguistica tedesco>italiano, francese>italiano e inglese>italiano, Berna <b>Maggio 2015 – Aprile 2016</b> Traduttore e revisore presso il Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP per la combinazione linguistica tedesco>italiano, francese>italiano e inglese>italiano, Berna <b>Dicembre 2014 – Gennaio 2016</b> Traduttore free lance per Gameforge AG per la combinazione linguistica tedesco>italiano, Karlsruhe <b>Maggio 2014 – Marzo 2015</b> Traduttore e revisore presso 1&1 Internet AG per la combinazione linguistica tedesco>italiano e inglese>italiano, Karlsruhe
--	---

La Commissione, esaminato il CV del candidato, dopo aver valutato il rilievo scientifico dei titoli e del curriculum complessivo, tenendo conto dell'esperienza in ambito scientifico e professionale e dell'affinità degli interessi scientifici con il programma di didattica previsto dalla presente procedura, in relazione al settore scientifico-disciplinare relativo all'incarico, compatibile con l'organizzazione didattica ed in coerenza generale con le finalità della collaborazione richiesta, propone al CDD l'assegnazione del contratto al dott. Danilo Monteverde.

L'affidamento del contratto è di esclusiva competenza del Consiglio di Dipartimento. Il presente Verbale verrà portato ad approvazione nella prima seduta utile del Consiglio di questo Dipartimento.

Il Presidente dà mandato al Segretario di recapitare il presente verbale alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne che provvederà agli adempimenti di competenza.

Non essendovi altre cose da deliberare, la commissione si scioglie alle ore 12:55 dopo aver letto e approvato il presente verbale.

Genova, 09/12/2022

- prof.ssa Chiara Benati



- prof.ssa Chiara Fedriani



- prof.ssa Francesca Strik Lievers



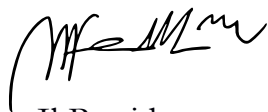
**Procedura di valutazione comparativa Repertorio Decreti n. 5354 del 21.11.2022**

Procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale/professionale avente ad oggetto:

**ESITO PROCEDURA**

Vincitore: Danilo Monteverde

Genova, \_09/12/22\_\_\_\_\_



Il Presidente

(prof. Chiara Fedriani)



Il Segretario

(prof.ssa Chiara Benati)